

POTVRZENÍ

o osvobození od daně z přidané hodnoty

Směrnice 77/388/EHS – článek 15 odst. 10

Pořadové číslo (fakultativně)

1. ŽADAJÍCÍ ORGANIZACE/SOUKROMÁ OSOBA

Název, příp. jméno a příjmení _____

Ulice, číslo domu _____

PSČ, místo _____

(Hostitelský) členský stát _____

2. ÚŘAD PŘÍSLUŠNÝ K OPATŘENÍ (POTVRZENÍ) SLUŽEBNÍM RAZÍTKEM

(Název, adresa a telefonní číslo) _____

3. PROHLÁŠENÍ ŽADATELE (organizace/soukromá osoba)

Žadatel (organizace/soukromá osoba)¹⁾ tímto prohlašuje,

a) že zboží a/nebo služby uvedené v políčku 5 jsou určeny k²⁾

k úřednímu použití

k soukromému použití

zahraničního diplomatického zastoupení

člena zahraničního diplomatického zastoupení

zahraničního konzulárního úřadu

člena zahraničního konzulárního úřadu

mezinárodní organizace

zaměstnance mezinárodní organizace

ozbrojených sil některého z členských států NATO

.....
(název organizace) (viz políčko 4)

b) že zboží a/nebo služby uvedené v políčku 5 jsou slučitelné s podmínkami a omezeními, které v hostitelském státě, uvedeném v políčku 1, platí pro osvobození, a

c) že výše uvedené údaje jsou poskytovány v dobré víře. Žadající organizace nebo soukromá osoba se tímto zavazuje, že členskému státu, ze kterého bylo zboží odesláno nebo ze kterého zboží a/nebo služby byly dodány uhradí daň z přidané hodnoty, která je splatná, jestliže zboží a/nebo služby nevyhovují podmínkám pro osvobození, nebo jestliže se nepoužijí, jak se zamýšlelo.

.....
místo, datum

.....
jméno a statut podepsaného

.....
podpis

4. ÚŘEDNÍ RAZÍTKO ORGANIZACE (při osvobození k osobnímu užití)

.....
místo, datum

.....
jméno a statut podepsaného

.....
podpis

.....
razítko

5. NÁZEV ZBOŽÍ A/NEBO SLUŽBY PRO KTERÉ JE POŽADOVÁNO OSVOBOZENÍ OD DPH

Číslo	Podrobné označení výrobků ³⁾ (nebo odkaz na příloženou písemnou objednávku)	Množství nebo počet	Cena bez DPH		Měna
			Cena za jednotku	Celková cena	
Celková částka					

6. POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ÚŘADU HOSTITELSKÉHO STÁTU

Zaslání nebo dodání zboží/služby, uvedené v políčku 5, vyhovuje

v plném rozsahu

až do následujícího množství, příp. počtu (počet)⁴⁾ podmínkám pro osvobození od DPH.

.....
místo, datum

.....
jméno a statut podepsaného

.....
razítko

.....
podpis

7. SOUHLAS S PROMINUTÍM POTVRZENÍ ÚŘEDNÍM RAZÍTKEM (pouze při osvobození pro úřední použití)

Dopisem č. ze dne

(číslo jednací) (datum)

je povoleno

(název žadající organizace)

..... zproštění od povinnosti potvrzení úředním razítkem podle políčka 6

(název příslušného úřadu hostitelského státu)

.....
místo, datum

.....
jméno a statut podepsaného

.....
razítko

.....
podpis

1) Nehodící se škrtněte.

2) Zaškrtněte hodící se políčko.

3) Nepoužitá políčka proškrtněte. Platí to, i když jsou přiloženy objednávací dopisy.

4) Zboží a/nebo služby, pro něž nemohlo být přiznáno osvobození, musí být škrtnuto v políčku 5.

Explanatory notes	Vysvětlivky
1. For the supplier, this certificate serves as a supporting document for the tax exemption of the supplies of goods and services to eligible institutions/individuals referred to in Article 15 (10), of Directive 77/388/EEC. Accordingly, one certificate shall be drawn up for each supplier. Moreover, the supplier is required to keep this certificate as part of his records in accordance with the legal provisions applicable in his Member State.	1. Dodavateli slouží toto potvrzení jako doklad pro osvobození od daně při dodání zboží nebo poskytnutí služeb, které jsou zaslány organizacím, příp. jednotlivcům osvobozeným ve smyslu čl. 15 odst. 10 směrnice 77/388/EHS. Proto se musí pro každého dodavatele vyhotovit potvrzení. Mimoto, dodavatel musí potvrzení zahrnout podle platných předpisů, které platí v členském státě, do svých záznamů.
2. (a) The general specification of the paper to be used is as laid down in the Official Journal of the European Communities No C 164 of 1. 7. 1989. The paper is to be white for all copies and should be 210 millimetres by 297 millimetres with a maximum tolerance of 5 millimetres less or 8 millimetres more with regard to their length. The exemption certificate shall be drawn up in duplicate: – one copy to be kept by the consignor, – one copy to accompany the administrative accompanying document.	2. (a) Všeobecné vlastnosti papíru, který se má použít, jsou zapsány v Úř. věst. č. C 164 ze dne 1. 7. 1989, s. 3. Všechny výtisky se mají vyhotovit na bílém papíře. Formát by měl být 210 x 297 mm; nejvyšší přípustná odchylka je 5 mm kratší, příp. 8 mm delší než je uvedeno. Potvrzení o osvobození se má vyhotovit ve dvou výtiscích: – výtisk, který zůstává u zasilatele, – a výtisk, který se připojuje k průvodnímu dokladu.
(b) Any unused space in box 5.B is to be crossed out so that nothing can be added.	(b) Nepoužitá políčka v poli 5 písm. B se proškrtnou, aby se nemohl umístit žádný dodatek.
(c) The document must be completed legibly and in a manner that makes entries indelible. No erasures or overwriting are permitted. It shall be completed in a language recognized by the host Member State.	(c) Doklad se musí vyplnit čitelně a zápisy musí být nezmazitelné. Vymazaná a přepsaná místa nejsou přípustná. Potvrzení se má vyplnit v některém z jazyků uznaných hostitelským státem.
(d) If the description of the goods and/or services (box 5.B of the certificate) refers to a purchase order form drawn up in a language other than a language recognized by the host Member State, a translation must be attached by the eligible institution/individual.	(d) Pokud se při označení zboží a/nebo služeb (pole 5 písmeno B potvrzení) odvolává na písemnou objednávku, která není sepsána v některém z jazyků uznávaných členským státem, musí žadatel přiložit překlad.
(e) On the other hand, if the certificate is drawn up in a language other than a language recognized by the Member State of the supplier, a translation of the information concerning the goods in box 5.B must be attached by the eligible institution/individual.	(e) Pokud je potvrzení sepsáno v jazyce, který není uznán členským státem dodavatele, musí žadatel přiložit překlad údajů týkající se zboží a služeb uvedených v poli 5 písmeno B.
(f) A recognized language means one of the languages officially in use in the Member State or any other official language of the Community which the Member State declares can be used for this purpose.	(f) Pod pojmem uznávaný jazyk se rozumí některý z jazyků, které se v dotčeném státě úředně používají, nebo některý jiný úřední jazyk Společenství, který členský stát prohlásí za použitelný k tomuto účelu.
3. By its declaration in box 3 of the certificate, the eligible institution/individual provides the information necessary for the evaluation of the request for exemption in the host Member State.	3. Svým prohlášením v poli 3 potvrzení poskytuje žadatel údaje, které jsou pro rozhodnutí o žádosti o osvobození v hostitelském státě potřebné.
4. By its declaration in box 4 of the certificate, the institution confirms the details in boxes 1 and 3 (a) of the document and certifies that the eligible individual is a staff member of the institution.	4. Svým prohlášením v poli 4 potvrzení organizace potvrzuje údaje v polích 1 a 3 písm. a) dokumentu a potvrzuje, že žadatel je – pokud se jedná o jednotlivou osobu – zaměstnancem organizace.
5. (a) The reference to the purchase order form (box 5.B of the certificate) must contain at least the date and order number. The order form should contain all the elements that figure at box 5 of the certificate. If the certificate has to be stamped by the competent authority of the host Member State, the order form shall also be stamped.	5. (a) Pokud je (v poli 5 písm. B potvrzení) odkaz na písemnou objednávku, musí se uvést alespoň datum a číslo objednávky. Písemná objednávka musí poskytovat všechny údaje, které jsou uvedeny v poli 5 potvrzení. Pokud musí být potvrzení opatřeno razítkem příslušného úřadu hostitelského státu, má se orazítkovat také písemná objednávka.
(b) The indication of the excise No as defined in Article 15 (a), paragraph 2 (a), of Directive 92/12/EEC of the authorized warehousekeeper is optional.	(b) Udání registračního čísla autorizovaného majitele skladu uváděného v čl. 15 a odst. 2 písm. a) směrnice 92/12/EHS je fakultativní.
(c) The currencies should be indicated by means of a three-letter code in conformity with the international ISOIDIS 4127 standard established by the International Standards Organization (1).	(c) Měny se mají označovat kódem mezinárodní normy ISOIDIS – 4127, který se skládá ze tří písmen a který byl stanoven Mezinárodní organizací pro standardizaci. ¹
6. The abovementioned declaration by the eligible institution/individual shall be authenticated at box 6 by the stamp of the competent authority of the host Member State. That authority can make its approval dependent on the agreement of another authority in its Member State. It is up to the competent tax authority to obtain such agreement.	6. Uvedené prohlášení žádající organizace/jednotlivce se má v poli 6 ověřit služebním razítkem příslušného úřadu hostitelského státu. Úřad může ověření podmínit souhlasem jiného úřadu členského státu. Přísluší příslušnému daňovému úřadu, aby takový souhlas získal.
7. To simplify the procedure, the competent authority can dispense with the obligation on the eligible institution to ask for the stamp in the case of exemption for official use. The eligible institution should mention this dispensation at box 7 of the certificate.	7. Za účelem zjednodušení řízení se může příslušný úřad vzdát toho, aby požadoval od organizace, která požaduje osvobození pro úřední účely, získání úředního razítka. Organizace předkládající žádost musí toto prohlášení o vzdání se uvést v poli 7 potvrzení.
(1) As an indication, some codes relating to currencies currently used: BEF (Belgian franc), DEM (German mark), DKK (Danish kroner), ESP (Spanish peseta), FRF (French franc), GBP (Pound sterling), GRD (Greek drachma), IEP (Irish pound), ITL (Italian lire), LUF (Luxembourg franc), NLG (Dutch guilder), PTE (Portuguese escudo), ATS (Austrian schilling), FIM (Finnish mark), SEK (Swedish kroner), USD (United States dollar).	(1) Kódy některých nejčastěji používaných měn jsou: BEF (belgický frank), DEM (německá marka), DKK (dánská koruna), ESP (španělská peseta), FRF (francouzský frank), GBP (libra šterlinků), GRD (řecká drachma), IEP (irská libra), ITL (italská lira), LUF (lucemburský frank), NLG (holandský gulden), PTE (portugalské escudo), ATS (rakouský šilink), FIM (finská marka), SEK (švédská koruna), USD (americký dolar).